Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A święte szaty, które (należą) do Aarona, należeć będą po nim do jego synów, aby w nich byli namaszczani i aby w nich powierzano im obowiązki.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Święte szaty Aarona będą po nim należeć do jego synów. W nich będą namaszczani i w nich wprowadzani w urząd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A święte szaty Aarona będą należeć po nim do jego synów, aby byli w nich namaszczeni i poświęceni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A szaty święte, które są Aaronowe, zostaną synom jego po nim, aby pomazywani byli w nich, a były poświęcane w nich ręce ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale szatę świętą, której używać będzie Aaron, będą mieć synowie jego po nim, żeby je w niej namazowanó i ręce ich poświęcano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A szaty święte Aarona będą oddane po nim jego synom, i zostaną w nie ubrani, gdy będą namaszczani i wprowadzani w czynności kapłańskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A święte szaty Aarona należeć będą po nim do jego synów, aby w nich byli namaszczani i aby w nich byli wprowadzani w urząd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Święte szaty, które ma Aaron, będą po nim należały do jego synów, aby byli w nich namaszczani i wprowadzani w czynności kapłańskie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Święte szaty Aarona zostaną przekazane po nim jego synom, by w nich przyjmowali namaszczenie i obejmowali funkcje kapłańskie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szaty święte, które teraz są przeznaczone dla Aarona, przejdą po nim na jego synów, ażeby w nich namaszczono ich i napełniano ofiarami ich ręce. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A święte ubrania Aharona będą [przekazane] jego synom po nim, aby byli namaszczani w nich i aby byli w nich upełnomocniani [do służby kohena]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І свята одіж, яка є Аарона, буде його синам по ньому, щоб помазати їх в них, і довершити їхні руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A święte szaty Ahrona pozostaną po nim dla jego synów, aby ich w nich namaścić i nimi upełnomocnić ich ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A święte szaty należące do Aarona będą służyć jego synom po nim, by w nich zostali namaszczeni i by w nich napełniono ich rękę mocą. |

1. 1) powierzano (...) obowiązki, אֶת־ יָדָםּומִּלֵאתָ , idiom. wypełniano ich ręce (<x>20 28:41</x>). [↑](#footnote-ref-2)